

TOKI ADMINISTRAZIOA

3

ADMINISTRACIÓN LOCAL

ASTIGARRAGAKO UDALA

Iragarkia

Jendaurrean jartzeko legezko epea igaro eta erreklamaziorik edo oharrik aurkeztu ez denez, behin betiko bihurtu da «Eragin Linguistikoaren Ebaluazioa (ELE) arautzeko ordenantza» onartze-ari buruz, 2026ko urtarrilaren 27an egindako udal osoko bilkura hasierako izaeraz hartutako erabakia.

Ondorioz, erregelamendu hori osorik argitaratzen da, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legearen 70.2 artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

Astigarraga, 2026ko apirilaren 16a.—Xabier Urdangarin Lasa, alkatea. (2510)

Eragin Linguistikoaren Ebaluazioa (ELE) Arautzeko Ordenantza.

HITZAURREA

Errealitatearen eta indarrean dagoen legediaren arabera, Astigarragako berezko hizkuntza euskara da. Ordenantza honen helburua da, batetik, Astigarragako egoera soziolinguistikoa eragina izan dezaketen planak eta proiektuak egiteko eta onartzeko prozeduretan, eta haiei baimena edo gaikuntza emateko prozeduretan, hizkuntza alderdiak eta euskararen erabileraren normalizazioa gehitzea. Bestetik, euskararen erabilera normalizatzeko onuragarriak diren aukerak aztertzea eta kontuan hartzea, eta ondorioz, neurriak diseinatzea hizkuntza inpaktuaren gaineko ondorio kaltegarriak prebenitzeko, zuzentzeko eta, hala dagokionean, konpentsatzeko.

Autonomia Estatutuaren 6. artikuluari jarraikiz, eta hizkuntza alorrean garatzen duen legediari funtsean –10/1982 Legea, azaroaren 24koa– ere bai, Euskal Autonomia Erkidegoko berezko hizkuntza euskara da. Euskadiko Toki Erakundeek buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 7. artikuluko 7. atalak honakoa xedatzen du: «Udal euskaldunetako egoera soziolinguistikoa eragina izan dezaketen proiektu edo plangintzak onesteko prozeduran, ekimen horiek euskararen erabileraren normalizaziora dagokionez izan lezaketen inpaktua ebaluatuko da, eta ebaluazio horren emaitzen arabera egoki irizten zaizkien neurriak proposatuko dira».

Besteak beste, aipaturiko artikuluko hori garatzen duen 179/2019 Dekretuak, azaroaren 19koa, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoak, zioen azalpenean, argi adierazten du hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioak izaera irekia daukala eta izaera hori arrazoizkoa dela, bai administrazio-jardueraren sinplifikazio-printzipioaren ikuspegitik bai hizkuntza politikako tresna gisa izan behar duen efikaziagatik. Ondoren zehazten du:

«... gai honetan ere udal bakoitzari tarte zabala ematen zaio, hizkuntza-normalizazioaren arloko erantzukizuna hoberen irizten dion moduan gauzatu dezan, baina beti gutxieneko irizpide batzuk bezel. Hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioak udalei aukera aski handia ematen die egoera malgutasunez aztertu eta baloratzeko, halako eran non sistema malgu bat eskaintzen baitzaie udalei, pla-

AYUNTAMIENTO DE ASTIGARRAGA

Anuncio

Transcurrido el plazo legal de exposición pública sin que se haya presentado reclamación, ni observación alguna, se ha elevado a definitivo el acuerdo inicial adoptado en sesión plenaria celebrada el 27 de enero de 2026, sobre la aprobación del a «Ordenanza reguladora de la evaluación del impacto lingüístico (ELE)».

En consecuencia, se procede a la publicación íntegra del citado Reglamento, conforme a lo previsto en el artículo 70.2 de la Ley 7/1985 Reguladora de las Bases de Régimen Local.

Astigarraga, a 16 de abril de 2026.—El alcalde, Xabier Urdangarin Lasa. (2510)

Ordenanza Reguladora de la evaluación de impacto lingüístico.

PREÁMBULO

Según la realidad y la legislación vigente, la lengua propia de Astigarraga es el euskera. La presente Ordenanza tiene por objeto, por una parte, incorporar los aspectos lingüísticos y la normalización del uso del euskera en los procedimientos de elaboración y aprobación de planes y proyectos que puedan afectar a la situación sociolingüística de Astigarraga, así como en los procedimientos de autorización o habilitación de los mismos. Por otro lado, analizar y tener en cuenta las alternativas más beneficiosas para la normalización del uso del euskera y, en consecuencia, diseñar medidas para prevenir, corregir y, en su caso, compensar los efectos negativos.

En virtud del artículo 6 del Estatuto de Autonomía, y de la legislación que desarrolla en materia lingüística, fundamentalmente la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, la lengua propia de la Comunidad Autónoma de Euskadi es el euskera. La sección 7 del artículo 7 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi dispone lo siguiente: «En el procedimiento de aprobación de proyectos o planes que pudieran afectar a la situación sociolingüística de los municipios se evaluará su posible impacto respecto a la normalización del uso del euskera, y se propondrán las medidas derivadas de esa evaluación que se estimen pertinentes».

Entre otras cosas, el Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi, en su exposición de motivos, desarrolla el citado artículo, en el que se pone de manifiesto el carácter abierto y razonable de la Evaluación de Impacto Lingüístico, tanto desde el punto de vista del principio de simplificación de la actividad administrativa como de su eficacia como instrumento de política lingüística. Concreta a continuación:

«... También en esta materia se ha optado por garantizar un amplio margen de disponibilidad a cada municipio para que, a partir de unos criterios mínimos, ejerza como mejor crea conveniente su responsabilidad en materia de normalización lingüística. La evaluación de impacto lingüístico garantiza un margen de apreciación y valoración importante a los municipios, de tal

nifikatzeko eta programatzeko garaian hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioaren abantailez balia daitezzen».

Horrenbestez, ordenantzaren testu artikulatuan, lehenik eta behin, xedapen orokor multzo batek aditzera ematen ditu erregelamendu honen oinarri eta printzipio orokorrak. Jarraian, ebaluatu behar diren planak eta proiektuak zehazten dira; baita organo arduraduna ere. Ondoren, ebaluazioa egiteko erabiliko den metodologia zehazten da. Amaitzeko, hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioari buruzko txostenaren onarpena eta haren eraginkortasuna azaltzen dira.

I. KAPITULUA

XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua. Helburuak eta aplikazio eremua.

1. Ordenantza honek Astigarragan gauzatzen diren egitasmo eta jarduera pribatu zein publikoek bertako euskararen errealitate linguistikoa izan ditzaketen balizko eraginak aurreikustea, identifikatzea eta ebaluatzea du helburu nagusia, betiere udalak dituen eskumenen barruan.

2. Hortaz, euskararen aldeko konpromiso publikoa hartzeaz gain, Astigarragako Udalak nahi du gainerako erakunde publiko eta politikoen, erakunde pribatuen eta gizarte zibilak helburu bera abian jartzeko neurriak har ditzatela, eta horretarako lankidetzaz bilatu du udalerrian gauzatzen diren egitasmoak, euskararen eta euskal hiztun-komunitatearen egoerari kalterik eginez gero, horiek murrizteko eta aurea hartzeko neurriak hartzeko helburuarekin.

3. Xede horretan, elkar hartuta joan beharko dute ikuspegi teknikoak, politikoak, juridikoak eta sozialak udalerrian gauzatzen diren egitasmo publikoak eta jarduera pribatuak euskarari kalterik ez egitea lortzeko. Horregatik, ordenantza hau Astigarragako udal administrazioari eta harekin loturaren bat duten edo Udalaren esku dauden erakunde autonomo eta publikoei aplikatuko zaie, baita udalerrien egoera soziolinguistikoa eragina izan dezaketen udalerriaz gaindiko eremuko proiektuak eta planak onartzeko prozedurei ere. Udalarekin lankidetzaz hitzarmenak sinatzen dituzten edota Udalaren dirulaguntzaren bat jaso duten erakunde pribatuei ere aplikatuko zaie.

2. artikulua. Eragin linguistikoa ebaluazioa.

Aurreko atalean aipatutako xedea betetzeko, araudi honek eragin linguistikoa ebaluatzeke tresna erabiliko du. Ebaluazio honekin helburu hauek nahi dira lortu:

a) Udalerraren egoera soziolinguistikoa eragina izan dezaketen planak eta proiektuak egiteko eta onartzeko prozeduretan, eta haiei baimena edo gaikuntza emateko prozeduretan, hizkuntza alderdiak eta euskararen erabilerearen normalizazioa gehitzea.

b) Euskararen erabilera normalizatzeko onuragarriak diren aukerak aztertzea eta kontuan hartzea.

c) Neurriak diseinatzea, euskararen erabilerearen normalizazioaren gaineko ondorio kaltegarriak prebenitzeko, zuzentzeko eta, hala dagokionean, konpentsatzeko. Era berean, euskararen mesedetan egin daitezkeen plan eta proiektuak ebaluatzea eta zuzentzea, hala badagokio.

3. artikulua. Printzipio orokorrak.

1. Zeharkakotasuna.

Ordenantza honek, udalerrian hizkuntzari eragiten dioten egitasmoek ebaluatzeke tresna izaki, erabateko zeharkakotasuna du udal-administrazioaren eta herriko egitasmoen gainean. Ildo

manera que se posibilite un sistema flexible a aquellos municipios que deseen servirse de los beneficios de la evaluación del impacto lingüístico a la hora de planificar y programar».

En consecuencia, el texto articulado de la Ordenanza señala, en primer lugar, un conjunto de disposiciones de carácter general, las bases y principios generales del presente Reglamento. A continuación, se detallan los planes y proyectos a evaluar, así como el órgano responsable. Y se detalla la metodología utilizada para realizar la evaluación. Finalmente, se expone la aprobación del informe de evaluación de impacto ambiental y su eficacia.

CAPÍTULO I

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1. Objetivos y ámbito de aplicación.

1. La presente ordenanza tiene como objetivo principal prevenir, identificar y evaluar, sobre la realidad lingüística del euskera en Astigarraga, los posibles impactos de los planes y proyectos, tanto privados como públicos, que se lleven a cabo en el ámbito de las competencias municipales. De igual manera y con el mismo objetivo, la evaluación de reglamentos y ordenanzas.

2. Por lo tanto, además de adquirir un compromiso público a favor del euskera, el Ayuntamiento de Astigarraga quiere que el resto de las instituciones públicas y políticas, entidades privadas y la sociedad civil adopten medidas con el mismo objetivo. Para ello, ha buscado su colaboración, para que en los proyectos que se llevan a cabo en el municipio y que puedan perjudicar la situación del euskera y del colectivo de vascoparlantes, se anticipen, adoptando medidas para reducir y prevenir los impactos negativos.

3. En este objetivo, la perspectiva técnica, política, jurídica y social deberá ser compartida para evitar que los proyectos públicos y las actividades privadas que se lleven a cabo en el municipio perjudiquen al fomento del euskera. Por ello, la presente ordenanza se aplica a la Administración Municipal de Astigarraga y a los organismos autónomos y públicos vinculados o dependientes de ella, así como a los procedimientos de aprobación de proyectos y planes de ámbito supramunicipal que puedan afectar a la situación sociolingüística de los municipios. También se aplicará a las entidades privadas que suscriban convenios de colaboración con el Ayuntamiento o hayan recibido alguna subvención municipal.

Artículo 2. Evaluación de impacto lingüístico.

Para el cumplimiento del objetivo señalado en el artículo anterior, la presente normativa utilizará la herramienta de evaluación de impacto lingüístico. Los objetivos que se persiguen con esta evaluación son:

a) La incorporación de los aspectos lingüísticos y de la normalización del uso del euskera en la elaboración y aprobación de los planes y proyectos, ordenanzas y reglamentos, que puedan afectar a la situación sociolingüística del municipio, así como en los procedimientos de autorización o habilitación de los mismos.

b) Analizar y considerar las opciones más favorables para la normalización del uso del euskera.

c) Diseñar medidas para prevenir, corregir y, en su caso, compensar los efectos negativos sobre la normalización del uso del euskera. Asimismo, evaluar y corregir, en su caso, los planes y proyectos, ordenanzas y reglamentos, que puedan desarrollarse en beneficio del euskera.

Artículo 3. Principios generales.

1. Transversalidad.

Esta Ordenanza, como instrumento de evaluación de los proyectos que afectan a la lengua en el municipio, tiene una plena transversalidad sobre los proyectos municipales y locales. En

horretan, ordenantza honetan ezartzen diren irizpideek, hizkuntza-politika izaki, udal-egitasmo guztiei eragingo diete, eta ondorioz, sail eta proiektu guztietara hedatu beharko da.

2. Zuhurtzia eta prebentzioa.

Udalerrian onartzen den edozein proiektu edo egitasmo publiko edo pribatuaren aurrean zuhurtziaz jokatu behar da; izan ere, euskararen gaineko nolako eragina izango lukeen zalantza izanez gero, gaia tentuz aztertzea eskatzen da, eta prebentzioz jokatzea.

Astigarragako Udalak aukera onenak baliatuko ditu planak onartu edo proiektuei baimena edo gaikuntza ematen dienean, inpaktu kaltegarriak ahalik eta txikiak izan daitezen, eta, behar izanez gero, inpaktu horiek konpentsatzeko.

Horregatik, hizkuntza-inpaktuaren ebaluazio-prozedura hasieratik sartuko da plana onartzeko edo proiektuari baimena edo gaikuntza emateko funtsezko prozeduran; eta, ebaluazioa amaituko da plana behin betiko onartu edo proiektua behin betiko baimendu aurretik.

3. Lurralde-antolaketa hizkuntzen antolaketa aintzat hartzea.

Udalerrian kontuan izan beharko da, norbanakoak euskalduntzeaz gain, espazioak (geografikoak zein funtzionalak) euskalduntzea ezinbestekoa dela, hizkuntza normalizatuko bada.

Horretarako, Lurralde Antolamendurako Gidalerro edo arau orokorretatik hasi eta lurralde-antolaketa gainerako oinarrietan hizkuntzaren antolaketa aintzat hartu beharrekoa da.

4. Arnasguneen zaintza eta hedapenerako tratamendu berezia.

Mendekotasun egoeran dago euskara, eta arnaseguneak behar ditu, bere funtzio guztiak mugarik gabe, askatasunez, bete eta garatzeko lekuak. Hizkuntza batek, garatuko bada, bera nagusia den esparruak behar ditu; arnasegune horiek zaindu, sortu eta, ahal balitz, hedatu ezean, alferrik izango da, seguruenera, gainerako ahalegin oro. Horrenbestez, lehentasunezko trataera garbia eman beharko zaie euskararen arnaseguneei.

Hori dela eta, araudi honen bidez, arreta berezia jarriko zaio euskararen bizi-espazioen tratamendu bereziari edo arnaseguneari, eta gune hauen hedapena sustatuko da. Izan ere, hizkuntza gutxituaren etorkizunak derrigorrezkoak dituen guneak dira.

5. Ebaluazioaren kalitate teknikoa.

Hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioaren kalitate teknikoa ziurtatzea ezinbestekoa denez, ebaluazioa egiteko metodologia zehatz bati jarraitzea beharrezkoa da. Horretarako, sustatzaile pribatuek Astigarragako Udalak beharrezkotzat jotzen dituen datu guztiak helarazi beharko dizkiete. Gainera, honako puntu hauek barne bilduko ditu:

- Interesdunen eta herritarren parte-hartzea.
- Prebentzioa, zuzenketa eta, behar izanez gero, konpentsazio-neurriak.
- Konfidentzialtasuna.

4. artikulua. Eskumena.

Udal ordenantza hau 2/2016 Legea, apirilaren 7koa, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoa, 7. artikuluan eta hizkuntzari dagokion gainerako legeetan adierazitakoaren babesean garatzen da. Zehazki, 179/2019 Dekretuaren, azaroaren 19koa, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoaren babesean garatzen da.

este sentido, los criterios que se establecen en esta ordenanza, al tratarse de una política lingüística, afectarán a todos los proyectos municipales y, en consecuencia, deberán extenderse progresivamente a todos los departamentos y proyectos para incorporar la perspectiva de la normalización del euskera en todas las actividades que realice el Ayuntamiento.

2. Prudencia y prevención.

Ante cualquier plan o proyecto, público o privado, que se apruebe en el municipio se debe actuar con prudencia, ya que en caso de duda sobre cómo afectaría al euskera se pide que se estudie el tema con cautela, y que se actúe con carácter preventivo. Es decir, analizar y considerar las alternativas más beneficiosas para la normalización del uso del euskera.

El Ayuntamiento de Astigarraga adoptará las mejores opciones cuando apruebe planes o autorice o habilite proyectos para minimizar y, en su caso, compensar impactos negativos.

Por ello, el procedimiento de evaluación del impacto lingüístico se integrará desde su inicio en el procedimiento sustantivo de aprobación del plan o de autorización o habilitación del proyecto y concluirá antes de la aprobación provisional o definitiva del plan o proyecto.

3. Consideración de la ordenación lingüística en la ordenación del territorio.

En el municipio se deberá tener en cuenta que, además de la euskaldunización individual, la euskaldunización de espacios, tanto geográficos como funcionales, es imprescindible para la normalización lingüística.

A tal efecto, desde las Directrices de Ordenación del Territorio o normas generales, hasta el resto de las bases de la Ordenación Territorial y urbanística, debe tenerse en cuenta la ordenación lingüística.

4. Tratamiento especial para la vigilancia y propagación de los espacios vitales del euskera o «arnas-guneak».

El euskera se encuentra en situación de dependencia y necesita espacios vitales o «arnas-guneak», donde cumplir y desarrollar todas sus funciones sin limitaciones, con libertad. Una lengua necesita, para su desarrollo, espacios en los que sea dominante; si no se cuida, se crea y se expande, seguramente será inútil cualquier otro esfuerzo. Por lo tanto, se deberá dar un trato claro y prioritario a los espacios vitales del euskera o «arnas-guneak».

Por ello, mediante la presente normativa se prestará especial atención al tratamiento especial de los espacios vitales del euskera o «arnas-guneak» y se fomentará su extensión. Se trata de espacios obligatorios para el futuro de la lengua minoritaria.

5. Calidad técnica de la evaluación.

Dado que es imprescindible asegurar la calidad técnica de la evaluación de impacto lingüístico, es necesario seguir una metodología concreta para llevarla a cabo. A tal efecto, las personas o entidades promotoras privadas deberán facilitar al Ayuntamiento de Astigarraga cuantos datos estimen necesarios. Además, incluirá los siguientes puntos:

- Participación de las personas interesadas y de la ciudadanía.
- Medidas preventivas, correctoras y, en su caso, compensatorias.
- Confidencialidad.

Artículo 4. Competencia.

La presente ordenanza municipal se desarrolla al amparo del artículo 7 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi y demás legislación lingüística. En concreto, se desarrolla al amparo del Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, de normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi.

II. KAPITULUA

PLANEN ETA PROIEKTUEN ERAGIN LINGUISTIKOAREN EBALUAZIOA EGITEA

5. artikulua. Ebaluatu behar diren plan eta proiektuak.

1. Astigarragan behean zerrendatzen diren plan eta proiektuen hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioa egin beharko da, bai eta horien funtsezko aldatetena ere, baldin eta euskararen erabilerran eragina izango badute:

a) Planak:

- Hiri-antolamenduko plan orokorrak.
- Plangintza orokorra bateragarri egiteko plana.
- Sektorizatzeko-plana.
- Plangintzako arau subsidiarioak.
- Plan partzialak.
- Hiri-antolamenduko plan bereziak.
- Turismo-planak.

b) Proiektuak:

- Merkataritzagune handiak eraikitzeko proiektuak.
- Industriadunak eta teknologia-parkeak eraikitzeko proiektuak.

Horiez gain, biztanle eta bisitari hazkundera ekar dezaketen bestelako plan eta proiektuak ere ebaluatuko dira; honakoak, besteak beste:

- Etxebizitza eraikuntzarekin lotutako plan edo proiektu guztiak.
- Lantegi eraikuntzarekin lotutako plan edo proiektu guztiak.
- Merkataritzari lotutako eraikinak eraikitzeko plan edo proiektu guztiak.
- Zerbitzu ekipamenduak eraikitzeko proiektuak: kiroldegia, zahar egoitzak, kultur etxeak, zentro zibikoak eta abar.
- Antzerkiarekin, musikarekin edo bestelako kultur ekimenekin lotutako jaialdiak.
- Aisialdiari lotutako plan eta proiektuak: aisialdiari lotutako parkeak eraikitzea, aisialdi guneak eraikitzea eta abar.
- Bisitari turistikoak erakarriko dituen plan eta proiektuak: museoak, hotelak edota interpretazio zentroak eraikitzea, ibilbide gidatuak sortzea eta abar.

Azkenik, herriko hizkuntza ohituretan aldaketa ekar dezaketen planak ere ebaluatuko dira; besteak beste, merkataritza planak, kultura planak, aniztasun planak eta biziberritze planak.

2. Ebaluaziotik salbuetsita egongo dira:

- Funtsezkoak ez diren aldatetak egiten direnean plan edo proiektuetan.
- Hizkuntza-inpakturik eragiten ez duten planak onartzean eta proiektuei baimena edo gaitzuntza ematean.
- Aurrez hizkuntza-ebaluazioa izan duen plan batetik eratorritako proiektuak, berariaz oinarritako proiektuak kontraktorik esaten ez duen kasuetan izan ezik.

3. Aurreko apartatuan adierazitako kasuetako plan eta proiektuei onarpena, baimena edo gaitzuntza emateko funtsezko espedientearen egoera horren berri jasotzen duen txosten bat erantsi beharko da.

CAPÍTULO II

EVALUACIÓN DEL IMPACTO LINGÜÍSTICO DE PLANES Y PROYECTOS

Artículo 5. Planes y proyectos a evaluar.

1. Todos los planes y proyectos que afecten a la lengua de Astigarraga deberán ser evaluados. Los principales tipos de planes y proyectos que puedan tener incidencia lingüística serán:

a) Planes:

- Planes Generales de Ordenación Urbana.
- Plan de compatibilización del planeamiento - general.
- Plan de sectorización.
- Normas subsidiarias de planeamiento.
- Planes parciales.
- Planes especiales de ordenación urbana.
- Planes de turismo.

b) Proyectos:

- Proyectos de construcción de grandes centros comerciales.
- Proyectos de construcción de polígonos industriales y parques tecnológicos.

Además, se evaluarán otros planes y proyectos que puedan suponer un incremento de población y visitantes, tales como:

- Todos los planes o proyectos relacionados con la construcción de viviendas.
- Todos los planes o proyectos relacionados con la construcción de talleres.
- Todos los planes o proyectos de construcción de edificios vinculados al comercio.
- Proyectos de construcción de equipamientos de servicios: polideportivos, residencias, centros culturales, cívicos, etc.
- Festivales relacionados con teatro, música u otras iniciativas culturales.
- Planes y proyectos relacionados con el ocio: construcción de parques de ocio, construcción de espacios de ocio, etc.
- Planes y proyectos que atraigan al turismo: construcción de museos, hoteles, centros de interpretación, creación de itinerarios guiados, etc.

Por último, se evaluarán los planes que puedan suponer un cambio en los hábitos lingüísticos de la localidad, como son los planes de comercio, los planes de cultura, los planes de diversidad y los planes de revitalización.

2. Estarán exentos de la evaluación:

- Cambios no sustanciales en planes o proyectos.
- La aprobación de planes y la autorización o habilitación de proyectos que no tengan impacto lingüístico.
- Proyectos derivados de un plan que haya sido objeto de evaluación lingüística previa, salvo que expresamente el proyecto básico disponga lo contrario.

3. En el expediente sustantivo de aprobación, autorización o habilitación de los planes y proyectos en los supuestos señalados en el apartado anterior deberá incorporarse un informe en el que se haga constar tal circunstancia.

6. artikulua. Udal eskumenekoak ez diren plan eta proiektuak.

Udal eskumenekoak ez diren eta beste administrazio publiko batzuk onartzekoak diren planen eta proiektuen hizkuntza-inpaktuari buruzko ebaluazioa ere egingo da.

Udalerrien egoera soziolinguistikoa eragina izan dezaketen udalerriz gaindiko proiektuak eta planak onartzeko prozeduran, planak eta proiektuak ebaluatzeko eskumena daukan ELE batzordeak haien hizkuntza-inkaktuaz aztertuko du.

Ondorioz, ebaluatuko diren egitasmo guztiak udal mailakoak izango dira, nahiz eta beste erakunde publikoek sustatu. Kasu horretan ere Astigarraga Udalak egin beharko du ebaluazioa, eta udalerriz gaindiko plana egitea dagokion erakundeari azterketaren ondorioen berri emango dio.

7. artikulua. ELE batzordea izendatzea.

Udalak plan eta proiektuen eragin linguistikoa ebaluazioaz arduratuko den batzorde parekidea izendatuko du eta eskumena aitortuko dio udalerrian garatuko diren plan eta proiektuen hizkuntza-inkaktuaren gaineko erabakiak hartzeko. Batzordeari ordezkaritza orekatuaren printzipioa aplikatuko zaio ELE batzordea kide hauek osatuko dute, gutxienez:

- Euskara arloko zinegotzia.
- Euskara teknikaria edo funtzio horiek betetzen dituen.
- Ebaluatzen den egitasmoaren inguruko arloko udal teknikaria.
- Uemako teknikaria.

8. artikulua. ELE batzordearen egitekoa.

ELE batzordea arduratuko da udalerrian garatuko diren plan eta proiektuei eragin linguistikoa ebaluazioa egingo zaiela ziurtatzeaz. Horretarako, udalerrian abian jarri nahi diren plan eta proiektuen jarraipena egingo du. Horien berri izan bezain laster, plan edo proiektua garatzen hasi aurretik, organo sustaileari aholkatuko dio euskararentzat mesedegarriak diren funtsezko alderdiak zeintzuk diren, eta horiek jasotzeko gomendioa egingo dio.

Behin plan edo proiektuaren aurrerakin txostena dagoenean, ELE batzordeak Irismen-dokumentua egingo du eta erabakiko du hizkuntza-inkaktuaren azterlana egin behar ote den.

Hizkuntza-inkaktuaren azterlana egin behar dela ondorioztatuz gero, ELE batzordeak erabakiko du azterlana nork idatziko duen: udal teknikariak edo ELEn aditua den pertsona kontratatuko duen.

Dena dela, inkaktuaren azterlanaren azken erabakia udalarena izango da. Horregatik, inkaktuaren azterlana egiteko metodologiak eskatzen dituen galdetegiak betetzeaz, neurri zuzentzaileak proposatzeaz eta azken erabakiak hartzeaz ELE batzordea arduratuko da.

ELE batzordeak inkaktuaren azterlana kanpoko enpresa batek eginga jasoko balu, azterlana oinarri hartuta, erabakiko du plana edo proiektua bideragarria den bere horretan, beste neurri zuzentzaile batzuk proposatu behar diren edo kontrako txostena egingo duen.

9. artikulua. Prozedura.

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzako Herri Administrazioetan Hizkuntza Normalizatzeko Zuzendaritzak eta Udalerriz Euskaldunen Mankomunitateak (Uema) Eragin Linguistikoa Ebalua-

Artículo 6. Planes y proyectos que no sean de competencia municipal.

También se realizará una evaluación del impacto lingüístico de los planes y proyectos que no sean de competencia municipal y cuya aprobación corresponda a otras administraciones públicas.

En el procedimiento de aprobación de proyectos y planes de ámbito supramunicipal que puedan afectar a la situación sociolingüística de los municipios, la comisión de ELE competente para la evaluación de los planes y proyectos analizará su impacto lingüístico.

En consecuencia, todos los proyectos objeto de evaluación serán de ámbito municipal, aunque sean promovidos por otras instituciones públicas. En este caso, la evaluación también deberá ser realizada por el Ayuntamiento de Astigarraga, quien informará a la entidad a la que corresponda la elaboración del plan supramunicipal de las conclusiones del estudio.

Artículo 7. Nombramiento Comité ELE.

El ayuntamiento designará una comisión paritaria encargada de la evaluación del impacto lingüístico de los planes y proyectos y le reconocerá la competencia para decidir sobre el impacto lingüístico de los planes y proyectos que se desarrollen en el municipio. La Comisión se regirá por el principio de representación equilibrada. El comité ELE estará compuesta, como mínimo, por los siguientes miembros:

- Titular de la concejalía/alcaldía del área de euskera.
- Personal técnico de euskera o persona que ejerza dichas funciones.
- Un/a técnico/a municipal del área correspondiente al proyecto que se evalúa (si lo hubiere).
- Técnico/a de Uema.

Artículo 8. Papel de la Comisión ELE.

La comisión de ELE se encargará de asegurar la evaluación del impacto lingüístico de los planes y proyectos que se desarrollen en el municipio. Para ello, realizará el seguimiento de los planes y proyectos que se pretendan poner en marcha en el municipio. Tan pronto como tengan conocimiento de los mismos, antes de iniciar el desarrollo del plan o proyecto, asesorará y recomendará al órgano promotor sobre los aspectos fundamentales que beneficien al euskera.

Una vez se disponga del informe de avance del plan o proyecto, la comisión de ELE elaborará el documento de alcance y decidirá sobre la necesidad de realizar un estudio de impacto lingüístico.

En el caso de que se concluya la necesidad de realizar un estudio de impacto lingüístico, la comisión de ELE decidirá si se va a proceder a la redacción del estudio por parte del personal técnico municipal, a la contratación de una persona o entidad experta en ELE.

En todo caso, la decisión final del estudio de impacto será municipal. Por ello, la cumplimentación de los cuestionarios requeridos por la metodología para la realización del estudio de impacto, la propuesta de medidas correctoras y la toma de decisiones finales, será responsabilidad de la comisión ELE.

En el caso de que la comisión ELE recibiera el estudio de impacto realizado por una empresa externa, sobre la base del mismo decidirá sobre la viabilidad del plan o proyecto en sí mismo, la necesidad de proponer otras medidas correctoras o la emisión de un informe desfavorable.

Artículo 9. Procedimiento.

Se utilizará la metodología acordada entre la Dirección de Normalización Lingüística de las Administraciones Públicas de la Viceconsejería de Política Lingüística y la Mancomunidad de

ziorako (ELE) adostu duten metodologia erabiliko da. Honako prozedura izango du:

9.1. Hizkuntza-azterlanaren irismena zehaztea.

Lehenengo pausoa Irismen dokumentua egitea izango da.

Plan edo proiektu batek udalerrian edo aztertzen den eremuan euskararen erabileran eraginik eduki dezakeen aztertzerakoan, adierazle hauek kontuan hartuko dira:

- Aldaketak, udalerriko biztanle kopuruan.
- Aldaketak, udalerria bisitatzeko dutenen kopuruan.
- Bestelako eraginak, udalerraren egoera soziolinguistikoan.

Hortaz, udalean aztertutako plan edo proiekturen batek hizkuntzaren erabileran eragin nabarmena izango duela antzemaneraz gero, horren berri emango zaio Udaleko ELE batzordeari.

Baldin plan edo proiektuaren irismenari buruzko proposamenak onduzkatzen badu ez dagoela hizkuntza-inpaktu esanguratsurik, hizkuntza-inpaktuaren azterlanik ez egiteko gomendatuko du. Aitzitik, hizkuntza-inpaktu esanguratsua dagoela onduzkatzen badu, beharrezkotzat joko du hizkuntza-inpaktuaren azterlana egitea.

9.2. Hizkuntza-inpaktuaren azterlana egitea.

Honako puntuak jaso beharko ditu azterlanak:

- Planaren edo proiektuaren azalpen orokorra eta garatzeko beharko den denboraren gaineko aurreikuspena.
- Hizkuntza-inpaktuaren intentsitatearen kalkulua. Inpaktuaren intentsitatea kalkulatzeko, ELE galdetegia beteko da. Aldagai hauek hartuko dira kontuan:
 - Bizitza sozialaren eta kulturalaren gaineko inpaktua.
 - Biztanleen edo bisitarien hizkuntza-gaitasuna.
 - Biztanleen edo bisitarien hizkuntza-erabilera.
 - Jardueraren edo zerbitzuaren eremuko komunikazioa.
 - Eraginpeko eremuko hizkuntza-paisaia.
 - Jardueraren edo zerbitzuaren eremuko hizkuntza-erabilera.
- Funtsezko alderdiei buruzko azterketa egiteko galdetegia beteko da. Honako eremu hauek kontuan hartu behar dira:

– Plan edo proiektu motaren ezaugarri buruzkoak.

– Planaren edo proiektuaren denbora- eta espazio-dimensioak.

– Kokapenari buruzkoak.

– Planteatu diren hizkuntza-erabilerari buruzko irizpideen gainekoak.

d) Konpentsazio-neurriak.

e) Neurri zuzentzaileak.

9.3. Informazioa jendaurrean jartzea, interesdunei kontsulta egitea eta entzunaldia.

1. Hizkuntza-inpaktuaren azterlana behin betiko onartu aurretik jendaurrean jartzeko izapidea egingo da, hasierako onespenarekin batera.

2. Gainera, jendaurreko informazioaren izapidea egiten den bitartean, Udalak kontsulta egingo die Eusko Jaurlaritzako hizkuntza-normalizazioaren arloko eskumena duen sailari, Uemari eta interesdunei. Kontsultak, jakinarazpen baten bidez egingo dira, honako informazio hau gutxienez adierazita:

- Hizkuntza-inpaktuari buruzko azterlana, edo non kontsultatu daitekeen.

Municipios Euskaldunes (Uema) para la Evaluación de Impacto Lingüístico, sin que puedan utilizarse otras metodologías. El procedimiento será el siguiente:

9.1. Determinación del alcance del estudio lingüístico.

El primer paso será la elaboración del documento de Alcance.

A la hora de analizar si un plan o proyecto puede tener incidencia en el uso del euskera en el Ayuntamiento o en el ámbito de estudio, se tendrán en cuenta los siguientes indicadores:

- Variaciones en el número de habitantes del municipio.
- Modificaciones en el número de visitantes al municipio.
- Otras afecciones a la situación sociolingüística del municipio.

Una vez analizados estos indicadores, los servicios técnicos municipales remitirán el informe sobre el alcance del estudio lingüístico al órgano municipal competente para la aprobación sustantiva del plan o proyecto.

En el caso de que la propuesta de alcance del plan o proyecto concluya que no existen impactos lingüísticos significativos, recomendará que no se realicen estudios de impacto lingüístico. Si, por el contrario, concluye que existe un impacto lingüístico significativo, considera necesario realizar un estudio de impacto lingüístico.

9.2. Elaboración del estudio de impacto lingüístico.

El estudio deberá recoger los siguientes puntos:

a) Descripción general del plan o proyecto y previsión temporal para su desarrollo.

b) Cálculo de la intensidad del impacto lingüístico. Para calcular la intensidad del impacto se cumplimentará el cuestionario ELE. Se tendrán en cuenta las siguientes variables:

- Impacto sobre la vida social y cultural.
- Competencia lingüística de la población o visitantes.
- Uso lingüístico de la población o visitantes.
- Comunicación en el ámbito de la actividad o del servicio.
- Paisaje lingüístico de la zona afectada.
- Oferta lingüística en el ámbito de la actividad o del servicio.

c) Se cumplimentará un cuestionario para el análisis de los aspectos fundamentales. Hay que tener en cuenta los siguientes campos:

- Las relativas a las características del tipo de plan o proyecto.
- Dimensiones temporales y espaciales del plan o proyecto.
- De ubicación.
- Sobre los criterios de uso lingüístico planteados.

d) Medidas compensatorias.

e) Medidas correctoras.

9.3. Información pública, consulta a personas o entidades interesadas y audiencia.

1. El estudio de impacto lingüístico se someterá a un trámite de información pública previo a su aprobación definitiva, acompañado de la aprobación inicial.

2. Además, durante el trámite de información pública, el Ayuntamiento consultará al departamento competente en materia de normalización lingüística del Gobierno Vasco, a Uema y a las personas interesadas. Las consultas se realizarán mediante una notificación en la que se hará constar, al menos, la siguiente información:

- El estudio de impacto lingüístico o lugar donde puede ser consultado.

b) Txostenak eta ebaluazioak zer organori bidali behar zaizkion.

c) Planaren edo proiektuaren gaineko informazio garrantzitsua eskuratzeko modua.

3. Eusko Jaurlaritzan hizkuntza normalizazioaren arloko eskumena duen sailak hogeita hamar egun balioduneko epea edukiko du Udalak egindako hizkuntza-azterlanaren gainean txosten bat egiteko. Era berean, interesdunek epe bera izango dute alegazioak formulatzeko. Epea zenbatzen hasiko da jakinarazpena hartzen den hurrengo egunetik aurrera.

4. Hamar egun balioduneko epean entzunaldia emango zaio sustatzaileari, baldin pertsona pribatua bada, eta interesdunei ere bai, horrelakorik badago. Epea zenbatzen hasiko da informazioa jendaurrean jartzeko eta Eusko Jaurlaritzan hizkuntza normalizazioaren arloko eskumena duen sailari eta interesdunei kontsultak egiteko izapidea amaitzen denetik aurrera. Jasotako txostenak eta alegazioak bidaliko dizkio ELE batzordeari, jakinararen gainean egon dadin.

9.4. Hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioari buruzko txostena.

1. Hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioari buruzko txostenean datu hauek, gutxienez, bilduko dira:

a) Planaren edo proiektuaren sustatzailea edo funtsezko organoa zehaztea, eta planaren edo proiektuaren deskribapena.

b) Informazioa jendaurrean jartzeko eta Eusko Jaurlaritzan hizkuntza normalizazioaren arloko eskumena duen sailari, Uemari eta interesdunei kontsultak egiteko izapideen emaitzen laburpena, bai eta horiek kontuan hartzeko moduaren azalpena ere.

c) Hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioaz arduratzen den udal-organoa egin duen azterketa teknikoaren laburpena.

d) Euskararen erabileraren normalizazioaren gaineko ondorio kaltegarriak prebenitzeko, zuzentzeko eta, hala dagokionean, konpentsatzeko ezarri beharko liratekeen baldintzak eta neurriak, beharrezkoa denean.

e) Jarraipena egiteko sistema eta, beharrezkoa bada, jarraipen-batzordea.

2. Hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioari buruzko txostena egiteko epea hilabetekoa da, kontsultarako epeak amaitutakoan zenbatzen hasita. Eta, plana edo proiektua onartzeko funtsezko prozedura amaitu aurretik, hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioari buruzko txostena erantsi beharko da.

3. Honakoak izango dira har daitezkeen erabakiak:

– Aldeko txostena.

– Aldeko txostena, neurri zuzentzaileekin.

– Kontrako txostena, proiektua aldatzeko edo egokitzeko eskatuz.

10. artikulua. *Neurri zuzentzaileak edo aringarriak.*

Ezarrizko ebaluazioaren emaitzaren arabera, beharrezkoa balitz, ondoren zerrendatzen diren (eta genero ikuspegia kontuan hartuko duten) neurri zuzentzaileak hartzeko aukera izango da, besteak beste:

1. Proiektuaren edo jardueraren izaerari lotutako neurri zuzentzaileak:

a) Harremanak erdigunean jarriko dituen neurriak: bertako herritarrekin harremanak garatzeko gune komunitarioak indartzea, etxebizitzaren sarbidea oinezkoen espazioetatik egitea, familia bakarreko edo dorre itxurako etxebizitzak beharrean, ingurura egokituak egitea eta abar.

b) Zerbitzuen kudeaketa pribatua izanez gero, udalarekin hitzarmenak egitea aurreikustea.

b) Órgano al que deben remitirse los informes y evaluaciones.

c) Forma de acceso a la información relevante sobre el plan o proyecto.

3. El departamento del Gobierno Vasco competente en materia de normalización lingüística dispondrá de un plazo de treinta días hábiles para emitir un informe sobre el estudio lingüístico realizado por el ayuntamiento. Asimismo, Uema y las personas o entidades interesadas dispondrán del mismo plazo para formular alegaciones. El plazo comenzará a contarse desde el día siguiente a la recepción de la notificación.

4. En el plazo máximo de diez días hábiles se dará audiencia a la persona promotora, si fuera persona privada, y a las personas interesadas, si las hubiere. El plazo comenzará a contarse desde la finalización del trámite de información pública y de consultas al departamento del Gobierno Vasco competente en materia de normalización lingüística y a las personas interesadas. Remitirá a la Comisión de ELE los informes y alegaciones recibidas para su conocimiento.

9.4. Informe de evaluación del impacto lingüístico.

1. El informe de evaluación del impacto lingüístico contendrá, al menos, los siguientes aspectos:

a) Identificación de la persona o entidad promotora del plan o proyecto y del órgano sustantivo, y la descripción del plan o proyecto.

b) Resumen de los resultados de los trámites de información pública y de consulta al departamento del Gobierno Vasco competente en materia de normalización lingüística, a Uema y a las personas interesadas, y cómo se han tenido en consideración.

c) Resumen del análisis técnico realizado por el órgano municipal encargado de la evaluación de impacto lingüístico.

d) Si proceden, las condiciones y medidas que debieran establecerse para prevenir, corregir y, en su caso, compensar los efectos adversos sobre la normalización del uso del euskera.

e) El sistema de seguimiento y si procediera, la creación una comisión de seguimiento.

2. El plazo para la emisión del informe de evaluación del impacto lingüístico será de un mes a partir del vencimiento de los plazos de consulta. En todo caso, el informe de evaluación del impacto lingüístico habrá que incorporarse al procedimiento sustantivo antes de que este concluya.

3. Los acuerdos que podrán adoptarse serán los siguientes:

– Informe favorable.

– Informe favorable con medidas correctoras.

– Informe desfavorable solicitando la modificación o adaptación del proyecto.

Artículo 10. Medidas correctoras o paliativas.

En función del resultado de la evaluación establecida, si fuera necesario, se podrán adoptar, entre otras, las siguientes medidas correctoras:

1. Medidas correctoras asociadas a la naturaleza del proyecto o actividad:

a) Medidas que pongan en el centro las relaciones: potenciación de espacios comunitarios para el desarrollo de las relaciones con la población autóctona, acceso a las viviendas desde los espacios peatonales, en lugar de viviendas unifamiliares o en forma de torres, realizarlas adaptadas al entorno, etc.

b) En el caso de gestión privada de servicios, prever la celebración de convenios con el Ayuntamiento.

c) Kultura-, kirol- eta hezkuntza-zerbitzuak eskaintzen dituen eraikinaren kudeaketa publikoa izatea.

d) Herritarren talde guztientzako lan aukerak sustatzea.

e) Ekonomia aniztasun handiago egotea bultzatzea.

f) Erabiliko diren irudi eta leloak bertako ezaugarriekin lotutakoak izatea sustatzea.

g) Ekimenak bertako kultur sorkuntza sustatzea helburuen artean.

h) Antzeko beste neurri batzuk.

2. Proiektuaren edo jardueraren dimentsioari lotutako neurri zuzentzaileak:

a) Proiektuaren tamaina murriztea, esate baterako, etxebizitzaren kasuan, auzo/herri/eskualdearen beharretara neurritzea hazkundera.

b) Proiektuaren iraupena denboran luzatzea (adibidez, etxebizitza guztiak aldi berean egin beharrez, fase ezberdinetan egitea).

c) Tokiko beharretara egokitutako ekipamenduak aurreikustea.

d) Ekimenak garrantzi naturala, historikoa edo kulturala duten lekuak babestea edo hobestea.

e) Espazio publiko irekiak eremu askotan sakabanatzea aurreikustea.

f) Tokiko beharretara neurritutako lanpostuak sustatzea.

g) Bisitari-kopuru jasagarria sustatzea: turismoa hizkuntza gutxituetako herrialdeetan sustatzea.

h) Antzeko beste neurri batzuk.

3. Proiektuaren edo jardueraren lekukotzeari lotutako neurri zuzentzaileak:

a) Ezagutzan eragin kaltegarri txikiagoa izan dezan lekualdatzea.

b) Proiektu guztia leku berean garatu ordez, eremu batean baino gehiagotan sakabanatzea.

c) Erabileran eragin kaltegarri txikiagoa izan dezan lekualdatzea.

d) Proiektu guztia leku berean garatu ordez, eremu batean baino gehiagotan sakabanatzea.

e) Espazio publiko irekiak beste instalazio batzuk inguruan izatea; adibidez, dendak, liburutegia, kultur etxea, ikastetxeak eta gizarte-koherentsia sustatzeko komunitate-zentroak.

f) Enpresa berriak eraikiko badira, euskararen hauskortasun txikiko guneetara bideratzea.

g) Jarduerak Bisitariak hauskortasun txikiko guneetan jasotzea aurreikustea.

h) Antzeko beste neurri batzuk.

4. Hizkuntza-irizpideei lotutako neurri zuzentzaileak:

a) Proiektuaren iragarkiak tokiko eta euskarazko hedabideetan egitea lehenetsiko da.

b) Kontratututako langileak euskaldunak izatea.

c) Hizkuntza-erabilerrako irizpideak finkatzea, euskarari lehentasuna emanez.

d) Euskara-plana edo -ziurtagiria duten hornitzaileak lehenetsia.

e) Hizkuntza-paisaiari dagokion irizpideak finkatzea, euskarari lehentasuna emanez eta beste hizkuntzak beharrezkoak den kasuetan soilik erabiliz.

c) La gestión pública del edificio que presta servicios culturales, deportivos y educativos.

d) Promover oportunidades de trabajo para todos los grupos de la ciudadanía.

e) Favorecer una mayor diversidad económica.

f) Promover que las figuras lemas a utilizar estén relacionadas con sus características.

g) Fomentar la creación cultural autóctona entre sus objetivos.

h) Otras medidas de naturaleza análoga.

2. Medidas correctoras asociadas a la dimensión del proyecto o actividad:

a) Reducir el tamaño del proyecto, por ejemplo, en el caso de las viviendas, dimensionar el crecimiento a las necesidades del barrio/pueblo/comarca.

b) Ampliación en el tiempo de la duración del proyecto (por ejemplo, que no todas las viviendas se realicen simultáneamente, sino en fases diferentes).

c) Previsión de equipamientos adaptados a las necesidades locales.

d) La protección o preferencia de la iniciativa por los lugares de importancia natural, histórica o cultural.

e) Prever la dispersión de espacios públicos abiertos en múltiples zonas.

f) Promoción de puestos de trabajo ajustados a las necesidades locales.

g) Fomentar el número sostenible de visitantes: fomentar el turismo en los países de lenguas minoritarias.

h) Otras medidas de naturaleza análoga.

3. Medidas correctoras relacionadas con la localización del proyecto o actividad:

a) Desplazar para que tenga menos impacto negativo sobre el conocimiento.

b) No desarrollar todo el proyecto en un mismo lugar, sino dispersarlo en diferentes ámbitos.

c) Desplazar para que tenga menos impacto negativo sobre el uso.

d) No desarrollar todo el proyecto en un mismo lugar, sino dispersarlo en diferentes ámbitos.

e) Que el espacio público abierto esté rodeado de otras instalaciones como tiendas, biblioteca, casa de cultura, centros educativos y centros comunitarios de cohesión social.

f) Reorientar la construcción de nuevas empresas hacia zonas de baja fragilidad lingüística.

g) Prever la recepción de visitantes en zonas de baja fragilidad lingüística.

h) Otras medidas de naturaleza análoga.

4. Medidas correctoras en relación con los criterios lingüísticos:

a) Se priorizará la publicidad del proyecto en los medios de comunicación locales y en euskera.

b) Que el personal contratado sea euskaldun.

c) Establecer criterios de uso lingüístico, dando prioridad al euskera.

d) Priorizar a las entidades proveedoras con plan o certificación de euskera.

e) Establecer criterios para el paisaje lingüístico, priorizando el uso del euskera y utilizando el castellano únicamente en los casos en que sea necesario.

- f) Bertako toponimia erabiltzea.
 - g) Komunikazio-irizpideak finkatzea, euskarari lehentasuna emanez.
 - h) Euskarazko eskaintza edo eskaintza elebiduna bermatzea.
 - i) Antzeko beste neurri batzuk.
5. Aurreko ataletako neurri zuzentzaileez gain, aurkeztutako proiektu edo jardueren gainean ezar daitezkeen neurri osagarri eta aringarriak:
- a) Herritarren ahalduntze linguistikoa eta formazioa lantzea.
 - b) Aisialdiko (kirol- eta kultur) eskaintza osoa euskaraz garatzea.
 - c) Etorri berrientzat integrazioarako neurriak (hezkontza...) eta planak garatzea.
 - d) Euskara ikasteko erraztasunak ematea herritarrei.
 - e) Etorri berrien euskalduntzea eta beharrezko errefortzua bermatzea.
 - f) Harrera-planak egitea.
 - g) Mintzapraktikako programa garatzea.
 - h) Sentsibilizazio eta motibazio kanpainak egitea.
 - i) Euskarazko doako zerbitzua (itzulpenak, faktura-takoak, ohartxoak...) eskaintzea.
 - j) Irizpideak betetzen ez direnerako isunak jartzea.
 - k) Antzeko beste neurri batzuk.

11. artikulua. Dokumentazioa.

Ebaluazioaren prozeduraren amaieran, gutxienez, honako dokumentazioa jasoko da:

- Irismen-dokumentua.
- Hizkuntza-inpaktuaren azterlana.
- Hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioaren txostena.

- f) La utilización de la toponimia propia.
 - g) Establecer criterios comunicativos, dando prioridad al euskera.
 - h) Garantizar una oferta en euskera u oferta bilingüe en euskera.
 - i) Otras medidas de naturaleza análoga.
5. Además de las medidas correctoras recogidas en los apartados anteriores, las medidas complementarias y paliativas que puedan establecerse sobre los proyectos o actividades presentados:
- a) Trabajar el empoderamiento lingüístico y la formación de la ciudadanía.
 - b) Desarrollar toda la oferta de ocio (deportivo y cultural) en euskera.
 - c) Desarrollar medidas (educación...) y planes de integración para las personas recién llegadas.
 - d) Facilitar a la ciudadanía el aprendizaje del euskera.
 - e) Garantizar la euskaldunización y el necesario refuerzo de las personas recién llegadas.
 - f) Elaboración de planes de acogida.
 - g) Desarrollar el programa de mintzapraktika.
 - h) Realizar campañas de sensibilización/motivación.
 - i) Ofrecer un servicio gratuito en euskera (traducciones, tacsos de facturas, notas...).
 - j) Imponer multas en caso de incumplimiento.
 - k) Otras medidas de naturaleza análoga.

Artículo 11. Documentación.

Al final del procedimiento de evaluación se recogerá, al menos, la siguiente documentación:

- Documento de alcance.
- Estudio de impacto lingüístico.
- Informe de evaluación del impacto lingüístico.